

# Jer

## Chapter 30

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הָיָה אֵלֹ-יְרֵמְיָהוּ מֵאֵת יְהוָה לֵאמֹר:  
govoreћи Gospoda od Jeremiji ka doђе koja реч  
[H1697](#) [H0413](#) [H1961](#) [H0854](#) [H3414](#) [H0559](#) [H3068](#)

Reč koja dođe Jeremiji od Gospoda govoreći:

2 כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר כְּתֹב־לְךָ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים  
речи све × себи запиши говорећи Израелов Бог Господ говори овако  
[H1697](#) [H3605](#) [H0853](#) [H3789](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)  
אֲשֶׁר־דְּבַרְתִּי אֵלַיךְ אֶל־סֵפֶר:  
књигу у × сам-ти-говорио које  
[H0413](#) [H0413](#) [H1696](#)

Ovako veli Gospod Bog Izrailjev govoreći: Napiši u knjigu sve reči koje ti govoriš.

3 כִּי־הִנֵּה יָמִים בָּאִים נֹאֵם־יְהוָה וְשָׁבְתִי אֶת־שְׁבוֹת עַמִּי  
naroda-svog roblje × и-вратићу Господ говори долазе дани ево јер  
[H2009](#) [H3117](#) [H0935](#) [H5002](#) [H3068](#) [H7225](#) [H0853](#) [H7622](#)  
יִשְׂרָאֵל וְיְהוּדָה אָמַר יְהוָה וְהִשְׁבַּתִּים אֵל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נָתַתִּי  
Израела и-Јуде Господ говори и-вратићу-их у земљу коју сам-дао  
[H3478](#) [H3063](#) [H0559](#) [H3068](#) [H7225](#) [H0413](#) [H0776](#) [H5414](#)  
לְאֲבוֹתָם וְיִרְשׁוּהָ: פ  
и-наслеђиваће-је оцима-њиховим  
[H0001](#) [H3423](#)

Jer evo idu dani, govori Gospod, kad ću povratiti roblje naroda svog Izrailja i Jude, govori Gospod, i doveću ih natrag u zemlju koju sam dao ocima njihovim, i držaće je.

4 וְאֵלֶּה הַדְּבָרִים אֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה וְאֵל־יִשְׂרָאֵל וְאֵל־יְהוּדָה:  
a-ovo-cy речи које говори Господ и Израелу и Јуди  
[H0428](#) [H1697](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0413](#) [H3478](#) [H0413](#) [H3063](#)

I ovo su reči koje reče Gospod za Izrailja i Judu.

5 כִּי־כֹה אָמַר יְהוָה קוֹל חֲרָדָה שָׁמְעֵנוּ פֶּחַד וְאִין שְׁלוֹם:  
јер овако говори Господ страве глас ЧУЛИ-СМО СТРАХА а-нема МИРА  
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H2731](#) [H8085](#) [H6343](#) [H0369](#) [H7965](#)

Jer ovako veli Gospod: Čusmo viku od prepadanja, straha, a mira nema.

6 שְׂאֵלוּ־נָא וּרְאוּ אִם־יֵלֵךְ זָכָר מִדּוֹעַ רְאִיתִי כָל־גִּבּוֹר  
питајте молим и-видите зар рађа мушкарац зашто видим сви  
[H7592](#) [H4994](#) [H7200](#) [H3205](#) [H2145](#) [H4069](#) [H7200](#) [H3605](#) [H1397](#)  
יָדָיו עַל־חֻצְיוֹ כִּי־לָדָה וְנִדְּבַקְתִּי כָל־פָּנִים לִירְקוֹן:  
руку-својих на боковима као-породилу и-пребледела-су лица од-бледила  
[H3027](#) [H2504](#) [H3205](#) [H2015](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3420](#)

Pitajte i vidite, eda li muško rađa? Zašto, dakle, vidim gde se svaki čovek drži rukama svojim za bedra svoja kao porodilja i u svih se promenila lica i pobledela?

הַיּוֹם	כִּי	גָדוֹל	הַיּוֹם	הַהוּא	מֵאֵין	כְּמֹהוּ	וְעַתָּה	צָרָה	הִיא	7
dan	jer	velik-je	dan	taj	neма	равног-њему	и-време-је	невоље	то	
<a href="#">H3117</a>			<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H6256</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H1931</a>	
		וּמִמֶּנָּה	וַיִּשָׁעַ:							
		али-из-ње	ће-се-спасити							
			<a href="#">H3467</a>							
		за-Јакова								
			<a href="#">H3290</a>							

Jaoh! Jer je velik ovaj dan, nije bilo takvog, i vreme je muke Jakovljeve, ipak će se izbaviti iz nje.

וְהָיָה	בַּיּוֹם	הַהוּא	וְנָאֵם	יְהוָה	צְבָאוֹת	אֲשֶׁר	עָלָיו	מֵעַל	8
и-биће	у-дан	taj	говори	Господ	над-војскама	сломићу	јарам-његов	са	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H5923</a>		
וּמוֹסְרוֹתָיִךְ	אֲנֹתְךָ	וְלֹא-	יַעֲבֹדוּ-	כּוֹ	עוֹד	זָרִים:			
и-окове-твоје	покидаћу	и-неће	му-служити	×	више	туђинци			
<a href="#">H4147</a>	<a href="#">H5423</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5647</a>		<a href="#">H5750</a>				

Jer u taj dan, govori Gospod nad vojskama, slomiću jaram njegov s vrata tvog, i sveze tvoje pokidaću; i neće ga više tuđini nagoniti da im služi.

וְעַבְדוּ	אֶת	יְהוָה	אֱלֹהֵיהֶם	וְאֵת	דָּוִד	מֶלְכָם	אֲשֶׁר	9
него-ће-служити	×	Господу	Богу-свом	и	Давиду	цару-свом	кога	
<a href="#">H5647</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1732</a>	<a href="#">H4428</a>		
אָקִים	לָהֶם:	ס						
ћу-им-подићи	×	¶						
		<a href="#">H1992</a>						

Nego će služiti Gospodu Bogu svom i Davidu caru svom, kog ću im podignuti.

וְאֵתָּה	אֶל-	תִּירָא	עַבְדִּי	יַעֲקֹב	נֹאֵם-	יְהוָה	וְאֶל-	תַּתֵּן	יִשְׂרָאֵל	כִּי	10
а-ти	не	бој-се	слуго-мој	Јакове	говори	Господ	и-не	стрепи	Израеле	jer	
<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H2865</a>	<a href="#">H3478</a>			
הֲנִי	מוֹשִׁיעַךְ	מִרְחוֹק	וְאֵת-	זֵרַעְךָ	מֵאֶרֶץ	שְׁבִיִם					
ево	спасавам-те	из-даљине	и	потомство-твоје	из-земље	ропства-њиховог					
<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3467</a>	<a href="#">H7350</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H0776</a>						
וְשָׁב	יַעֲקֹב	וְשָׁקַט	וְשָׁאֲנָן	וְאֵין	מִתְקַרֵּד:						
и-вратиће-се	Јаков	и-починути	и-спокојан-бити	и-нико	га-неће-плашити						
<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H8252</a>	<a href="#">H7599</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H2729</a>						

Ti se dakle ne boj, Jakove slugo moj, govori Gospod, i ne plaši se, Izrailju; jer, evo, ja ću te izbaviti iz daleke zemlje, i seme tvoje iz zemlje ropstva tvog, i Jakov će se vratiti i počivati, i biće miran, i niko ga neće plašiti.

כִּי-	אֶתְּךָ	אֲנִי	נֹאֵם-	יְהוָה	לְהוֹשִׁיעַךָ	כִּי	אֲעֲשֶׂה	כְּלָה	בְּכָל-	11
jer	са-тобом-сам	ја	говори	Господ	да-те-спасим	jer	учинићу	крај	свим	
	<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3467</a>		<a href="#">H3617</a>	<a href="#">H3605</a>		
וְהַגּוֹיִם	אֲשֶׁר	הַפְּצוֹתֶיךָ	שָׁם	אֲךָ	אֵתְּךָ	לֹא-	אֲעֲשֶׂה	כְּלָה		
народима	међу-које	сам-те-рассејao	тамо	али	теби	нећу	учинити	крај		
		<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H0389</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3617</a>			
וְיִסְרְתֶיךָ	לְמִשְׁפָּט	וְנִקָּה	לֹא	אֲנִי:	פ					
него-ћу-те-казнити	по-правди	али-некажњеног	нећу	те-оставити	¶					
<a href="#">H3256</a>	<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H5352</a>	<a href="#">H5352</a>					

Jer sam ja s tobom, govori Gospod, da te izbavim; i učiniću kraj svim narodima, među koje sam te rasejao, ali tebi neću učiniti kraja, nego ću te pokarati s merom, a neću te ostaviti sa svim bez kara.



יַעֲקֹב	אֶהְיֶה	שָׁבוֹת	שֶׁבַע	הַנְּבִיאִים	יְהוָה	אָמַר	וְכֵן	18
Jakovljevim	шаторима	робље	×	evo-vraћam	Господ	говори	овако	
<a href="#">H3290</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H7622</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	
תְּלִיאָה	עַל-	עִיר	וְנִבְנְתָהּ	אֲרַחֵם	וּמִשְׁכְּנֵתִיו			
развалини-својој	на	град	и-биће-саграден	ћу-се-смилovati	и-становима-његовим			
<a href="#">H8510</a>			<a href="#">H1129</a>	<a href="#">H7355</a>	<a href="#">H4908</a>			
				יֵשֵׁב:	מִשְׁפָּטוֹ	עַל-	וְאֲדָמוֹן	
				ће-стајати	месту-свом	на	и-двор	
				<a href="#">H3427</a>	<a href="#">H4941</a>		<a href="#">H0759</a>	

Ovako veli Gospod: Evo, ja ću povratiti iz ropstva šatore Jakovljeve i smilovaću se na stanove njegove; i grad će se sazidati na mestu svom, i dvor će stajati na svoj način.

וְלֹא	וְהִרְבִּיתִים	מְשַׁחֲקִים	וְקוֹל	תּוֹדָה	מֵהֶם	וַיֵּצֵא	19
и-неће	и-умножићу-их	оних-који-се-веселе	и-глас	захвалност	из-њих	и-излазиће	
<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H7832</a>		<a href="#">H8426</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H3318</a>	
		יִצְעָרוּ:	וְלֹא	וְהִכְבַּדְתִּים	יִמְעָטוּ		
		се-умањивати	и-неће	и-прославићу-их	се-смањивати		
		<a href="#">H6819</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3513</a>	<a href="#">H4591</a>		

I iz njih će izlaziti hvale i glas ljudi veselih, jer ću ih umnožiti, i neće se umanjivati, i uzvisiću ih, i neće se poniziti.

וּפְקָדָתִי	תִּכְוֶן	לְפָנַי	וְעֵדְתוֹ	כְּקִדְםָ	בְּנוֹי	וְהָיוּ	20
и-казнићу	ће-стајати	преда-мном	и-збор-његов	као-некад	синови-његови	и-биће	
		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5712</a>			<a href="#">H1961</a>	
				לְחַצְיוֹ:	עַל כָּל-	עַל	
				тлачителъе-његове	све	×	
				<a href="#">H3905</a>	<a href="#">H3605</a>		

I sinovi će njegovi biti kao pre, i zbor će njegov biti utvrđen preda mnom, i pohodiću sve koji mu čine silu.

יֵצֵא	מִקְרָבוֹ	וּמִשְׁלוֹ	מִמְנוֹ	אֲדִירוֹ	וְהָיָה	21
ће-изићи	из-срдине-његове	и-управитель-његов	од-њега	владар-његов	и-биће	
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H4910</a>		<a href="#">H0117</a>	<a href="#">H1961</a>	
אֶת-	עָרְבָ	זָה	מִי הוּא-	כִּי	אֵלַי	וְהִקְרַבְתִּיו
×	који-има-смелости	×	je-taj	ко	к-мени	и-примифу-га
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6148</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4310</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7126</a>
		יְהוָה:	נְאֻם-	אֵלַי	לְגֹשֶׁת	לְבוֹ
		Господ	говори	к-мени	да-приступи	срцем-својим
		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5066</a>	

I knez će njihov biti od njih, i vladalac će njihov izlaziti isred njih; i daću mu da pristupa, i pristupaće k meni; jer ko je taj koji se usuđuje pristupiti k meni? Govori Gospod.

ס	לְאֵלֵהֶם:	לְכֶם	אֶהְיֶה	וְאֲנִי	לְעַם	לִי	וְהִייתֶם	22
¶	за-Бога	×	ћу-вам-бити	a-ja	за-народ	ми	и-бићете	
	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0595</a>			<a href="#">H1961</a>	

I bićete mi narod, i ja ću vam biti Bog.

רְשָׁעִים	רֹאשׁ	עַל	מִתְנוֹרָר	סַעַר	יֵצֵאָהּ	תָּמָה	יְהוָה	סַעֲרַת	וְהָיָה	23
безбожника	главе	на	који-се-врти	вихор	изиђе	јарост	Господња	бура	гле	
<a href="#">H7563</a>			<a href="#">H1641</a>		<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H2534</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H2009</a>	
								יְחֹול:		
								обориће-се		

Gle, vihor Gospodnji, gnev, izići će, vihor, koji ne prestaje, pašće na glavu bezbožnicima.

24

מְזֻמּוֹת	הִקְיָמוֹ	וְעַד-	עָשְׂתָּ	עַד-	יְהוָה	אִף-	קָרוֹן	יָשׁוּב	לֹא
намере	не-испуни	и-док	не-изврши	док	Господњи	гнев	жестоки	се-вратити	неће
<a href="#">H4209</a>		<a href="#">H5704</a>		<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2740</a>	<a href="#">H7725</a>	<a href="#">H3808</a>

בְּהַ:	תִּתְבֹּנְנוּ	הַיָּמִים	בְּאַחֲרֵית	לִבּוֹ
то	разумећете	дане	у-последње	срца-свога
	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0319</a>	

Neće se povratiti žestoki gnev Gospodnji dokle ne učini i izvrši šta je naumio u srcu svom; na posletku ćete razumeti to.